

## НАЦИОНАЛЬНЫЕ КОНЦЕПТЫ ВЕЛИКОБРИТАНИИ И США (НА МАТЕРИАЛЕ НАЗВАНИЙ КИНОФИЛЬМОВ 1990–1995 ГГ.)

### NATIONAL CONCEPTS OF BRITAIN AND USA BASED ON FILM TITLES OF 1990–1995 YEARS OF RELEASE

*A. Lavrenteva*

*Summary.* This article is devoted to the analysis of national concepts and conceptual spheres of the British and American language picture of the world based on the material of movie titles of 1990–1995. Modern linguistic research pays great attention to the phenomenon of the concept: its definitions, features, and different approaches to study. National concepts contain linguistic, extralinguistic and socio-cultural significance, and are a way of uniting people around their cultural values and moral ideals. Thus, in our scientific research, some of them were identified and analyzed, for example: “family”, “American dream”, “gentleman”, “knight”.

*Keywords:* concept; conceptual sphere; language picture of the world; cognitive linguistics; cultural linguistics; titles of films; American culture; British culture.

*Лаврентьева Анастасия Сергеевна*

*Аспирант, Самарский национально-исследовательский университет имени академика С. П. Королёва  
akarova93@mail.ru*

*Аннотация.* Данная статья посвящена анализу национальных концептов и концептосфер британской и американской языковой картины мира на материале названий кинофильмов 1990–1995 гг. Современные лингвистические исследования большое внимание уделяют феномену концепта: его определениям, особенностям, разным подходам к изучению. Национальные концепты содержат в себе лингвистическую, экстралингвистическую и социокультурную значимость, являются способом объединения народа вокруг его культурных ценностей и нравственных идеалов. Таким образом, в нашем научном исследовании были выявлены и проанализированы некоторые из них, например: «семья», «американская мечта», «джентельмен», «рыцарство».

*Ключевые слова:* концепт; концептосфера; языковая картина мира; когнитивная лингвистика; лингвокультурология; названия кинофильмов; американская культура; британская культура.

Одним из ведущих направлений в сфере гуманитарных знаний в последние годы является изучение концептов и концептосфер, которые стали уже закрепившимися понятиями в литературоведении, лингвокультурологии, лингводидактике, теории перевода, психологии, философии, этнопсихолингвистике, когнитивной лингвистике. В недавних лингвистических исследованиях подробно анализируется понятие, проблема, функции и составляющие компоненты концепта в силу огромного потенциала данного термина для междисциплинарных научных исследований.

На данный момент, для когнитивной лингвистики одним из ключевых понятий является понятие концепта, которое принято трактовать как некую единицу, например, единица жизненного опыта человека, единица памяти, операционная единица мысли, единица представления о фрагменте мира. Также следует отметить, что концепт — единица, отображающая национально-культурную специфику и языковую картину мира определённого социума [1, с. 49].

Термин «концепт» впервые использовал С. А. Аскольдов, затем своё дальнейшее распространение в лингвокультурологии он получил благодаря работам Н. Ф. Але-

фиренко, А. Вежбицкой, С. Г. Воркачёва, В. В. Красных, Е. С. Кубряковой, Г. А. Макаровой, М. В. Никитина, З. И. Поповой, А. А. Стернина, а также Ю. С. Степанова.

Термин «концепт» в современном языкознании рассматривается с двух точек зрения: со стороны сторонников когнитивного подхода и со стороны приверженцев лингвокультурологического подхода.

Для представителей когнитивного подхода, концепт — направление от индивидуального сознания к культуре, которое учёные относят к явлению ментального характера. Концепт представляет собой единицу умственных или психических ресурсов сознания человека и информационную структуру, отражающую его знания и опыт; в добавление к вышеизложенному, концепт — это оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы языка и всей картины мира, которая отражается в психике человека». Представители данного подхода относят к числу концептов лишь те лексемы, значения которых представляют собой содержание и отражение национального языкового сознания и образуют картину мира носителей того или иного языка. По определению З. Д. Поповой и И. А. Стернина, концепт — мыслительное

явление и глобальная мыслительная единица, «квант структурированного знания» [9, с. 117].

В противовес когнитивному подходу выступают представители лингвокультурологического подхода. В лингвокультурологическом подходе под концептом подразумевается семантическое образование, которое отличается лингвокультурной спецификой и отражает менталитет представителя языковой личности определённой этнокультуры.

По определению В.И. Карасика, концепт — культурное первичное образование, выражающее объективное содержание слов и имеющее определённый смысл [3, с. 261].

Согласно Ю.С. Степанову, концепт — это микромодель культуры, который порождает её и порождается ею [11, с. 219]. Концепт, являясь «сгустком культуры», заключает в себе экстралингвистическую информацию. Опираясь на определение В.В. Красных, концепт — это «некое суммарное явление, по своей структуре состоящее из самого понятия и ценностного представления о нём человека» [5, с. 68].

Однако, независимо от того, сторонником какого из подходов (когнитивного или лингвокультурологического) является тот или иной лингвист, выделяют следующие общие признаки концепта:

1. концепт неразрывно связан с культурой;
2. он является частью человеческого сознания;
3. он зависит от опыта и знаний человека о мире.

Термин «концепт» рассматривается разными языковыми школами, представителями различных подходов и, соответственно, данный термин имеет множество определений. Рассмотрев и проанализировав различные определения термина «концепт», можно прийти к выводу, что не существует как такового единого и общего определения, поскольку «концепт» обладает сложной структурой, которая включает помимо понятийной части различные ассоциации, эмоции, оценки, ощущения и национальные образы, присущие определённой языковой культуре. Перечислим наиболее распространённые определения. 1) Концепт — единица мысли. 2) Концепт — единица знаний, квантовое образование. 3) Концепт — совокупность значений. 4) Концепт — духовный элемент закрепившейся культуры. 5) Концепт — понятие. 6) Концепт — вся совокупность знаний. 7) Концепт — способ деления мира на категории. 8) Концепт — многомерное образование. 9) Концепт — оперативная единица памяти. 10) Концепт — термин. 11) Концепт — вербальное (передающее через слово) понятие. 12) Концепт — характеристика. 13) Концепт — систе-

ма мысли. 14) Концепт — оперативная единица картины мира [10, с. 233].

По убеждению А.Я. Гуревича все концепты культуры можно разделить на две большие группы:

1. «космические», к которым относятся философские категории (время, причина, пространство, движение);
2. «социальные» (свобода, справедливость, право, труд, собственность, богатство) [2, с. 25].

К данной классификации В.А. Маслова добавляет ещё одну группу концептов — концепты категории национальной культуры. По мнению этого автора, культурно-специфических концептов в любом языке значительно больше, чем кажется нам на первый взгляд [8, с. 132].

З.И. Кирнозе утверждает, что «национальные концепты и концептосферы нельзя с точностью определить, но можно достаточно точно описать. Данные описания содержат некую долю субъективизма, который заложен в самой природе концепта» [4, с. 248].

Национальная концептосфера представляет собой как универсальные концепты и константы, общие для всех, так и национально-специфические, которые являются наиболее устойчивыми и «отстоявшимися» концептами национального сознания. Ряд определённых концептов, таких как: «земля, родина, мир, религия, труд, семья, материнство, отцовство, рождение, жизнь, смерть» представляют собой ядро национальных концептосфер для всех народов [6, с. 157].

В данной статье, на материале названий британских и американских кинофильмов 1990–1995 гг., был составлен перечень национальных концептосфер Великобритании и Соединённых Штатов Америки. Более детальное рассмотрение получили следующие концептосферы: концепт «Американская мечта», концепт «Супергерои», концепт «Советской власти/советской России/советизмов», концепт «художественной литературы», концепт «рыцарство», концепт «семья», концепт «джентельмен».

В данном исследовании за основу были взяты два лингвистических метода: сравнительный метод и сопоставительный метод. Материалом исследования послужили отобранные названия американских и британских кинофильмов 1990–1995 гг.

О.М. Максютова выделяет ключевые концепты американского народа, но автор подчёркивает, что данный список не исчерпывает все концепты, важные для американской культуры, поэтому его можно продолжить [7 с. 112].

1. pursuit of happiness (стремление к счастью);

2. self-reliance (способность полагаться только на себя: свои собственные силы и суждения);
3. independence (независимость, самостоятельность);
4. home (родной дом);
5. love (любовь);
6. hope (надежда);
7. time (время);
8. money is power (деньги — сила);
9. freedom (свобода);
10. democracy (демократия);
11. the American dream (американская мечта).

Данные концепты находят отражение в художественных произведениях, кинолентах, фольклоре, рекламных плакатах и роликах, конкретных культурных наблюдениях, анекдотах, сатирических произведениях [12, с. 93].

«Американская мечта» — идеал свободы, высокий уровень жизни, открытие новых горизонтов, предоставление широких возможностей, достижение целей. Люди покидали свои родные места дабы приблизиться к «американской мечте», которая ассоциировалась с успехом в жизни, возможностью развития вне зависимости от социального статуса и происхождения человека. Вне отрыва от «американской мечты» существует и ряд следующих понятий: 1) свобода предпринимательства и свобода личности; 2) self-made person (человек, добившийся успеха и высокой заработной платы, по средствам упорного труда, усидчивости и самостоятельности); 3) создание собственной репутации и постепенный, но обязательный переход из одного социального класса в другой.

Данный концепт и сопровождающие его понятия и ассоциации нашли своё отражение в названиях кинофильмов, таких как: American Dream (Американская мечта — 1990), An American Tail: Fievel Goes West (Американская сказка 2: Фейвел едет на Запад — 1991), American Me (Я — американец — 1992), Geronimo: An American Legend (Джеронимо: Американская легенда — 1993), Made in America (Сделано в Америке — 1993), Arizona Dream (Аризонская мечта — 1992), The American President (Американский президент — 1995).

В США был придуман феномен «супергероя». Человек из народа, обладающий супер способностями и сверх силой, ставящий интересы общества превыше всего. В Америке на протяжении нескольких десятилетий выпускаются комиксы про супергероев, в свет выходят новые масштабные фильмы с их участием. Существует две Вселенные супергероев: DC и MARVEL. Супергерои борются с конкретными проявлениями зла, такими как коррупция в парламенте, с домашним насилием, с реальным злом, которое люди видят в повседневной жизни.

Данные фильмы и комиксы не только впитывают культурную ткань, которая существует, но и во многом формируют взгляд людей, потому что они становятся тотальным явлением. Если изначально супергерой был достаточно однозначен и плосок, у него нет никаких сомнений, он ловит преступников и сажает их в тюрьму, то постепенно образ супергероя переосмысливается, он начинает сомневаться в себе, в его образе присутствует психологическая глубина, он делает осознанный моральный выбор, преодолевая и побеждая свои страхи и сомнения.

Супергерои — персонажи вымышленные, но американцы не забывают и про реально существующих героев. Тех героев, которые занимались благотворительностью, способствовали процветанию американской нации, участвовали в военных действиях, не задумываясь жертвовали личным в пользу общественного. Концепт «супергероев» отмечается в следующих фильмах: Major Payne (Майор Пэйн — 1995), Forrest Gump (Форрест Гамп — 1994), Captain America (Капитан Америка — 1990), Batman (Бэтмен — 1990), Batman Returns (Бэтмен возвращается — 1993).

Отношения между Соединёнными Штатами Америки и СССР, а в последующем Россией всегда были интересны и важны для средств массовой информации. Период Холодной Войны, политические и экономические отношения, деловые и личные отношения между президентами, слухи и достоверные факты. Две великие державы, чьи интересы и мнения по многим вопросам абсолютно противоположны. Фильмы про Россию есть как художественные, так и документальные и именно они и породили феномен «советской власти, советской России и советизмов». В период 1990–1995 выходят следующие кинофильмы, с компонентами «советского/российского»: Police Academy: Mission to Moscow (Полицейская академия 7: миссия в Москве — 1994), The Russia House (Русский отдел — 1990).

В США экранизируется множество всемирно-известных литературных произведений, реализуя концепт или феномен художественной литературы, и связано это с несколькими моментами: 1) В современном кино прослеживается достаточно явный дефицит хороших сценариев, о чём свидетельствует как продукция, которая выходит в прокат, так и постоянный поиск режиссёрами и продюсерами действительно интересных и оригинальных сюжетов. Поэтому обращение к классическим и современным литературным произведениям сегодня является одним из основных способов поиска сценария для киноленты. 2) Возможность благодаря техническим средствам оживить персонажей, воплотить красоту описываемых мест в жизнь, вдохнуть что-то новое во всемирно любимых героев. Это красивые, величественные

боги и отважные люди, борьба с силами природы, накал страстей, неподдельные эмоции, оригинальные сюжеты, знакомые ещё со школьной скамьи и не потерявшие актуальности до сих пор. Фильмы, снятые по мировым литературным произведениям: *Othello* (Отелло — 1995), *Liz: The Elizabeth Taylor Story* (Лиз: История Элизабет Тейлор — 1995), *Mary Shelley's Frankenstein* (Франкенштейн — 1994), *Cinderella* (Золушка — 1994), *Romeo-Juliet* (Ромео и Джульетта — 1990), *Beauty and the Beast* (Красавица и чудовище — 1991), *The Nutcracker Prince* (Принц Щелкунчик — 1990), *Frankenstein Unbound* (Франкенштейн освобождённый — 1990), *The Adventures of Huck Finn* (Приключения Гекльберри Финна — 1993).

Проанализируем концепты и концептосферы Великобритании, которые составляют и отражают национальную картину мира Англии. В английской национальной картине мира присутствуют важные для понимания менталитета, истории и культуры народа языковые единицы, концепты, при использовании которых в любом дискурсе у участника коммуникации возникают определённые представления о номинируемом понятии.

Английская национальная картина мира представлена следующими концептосферами:

1. family (любовь, радость/счастье, преодоление трудностей, забота/жертвенность, забота о детях, поддержка/уважение, ответственность, прощение, дом);
2. home (детство: счастье/радость/любовь, семья/мама, комфорт: тепло/порядок/чистота, покой);
3. friendship (поддержка/помощь, общность интересов, сходство стиля жизни, доверие/доверительность, положительные эмоции/радость, отсутствие обязательств);
4. work (источник заработка, трудолюбие, сотрудничество, стабильность, успех, вера в человека и самоуверенность, известность, награда);
5. art (самовыражение, удовольствие, положительные эмоции, отдых, процесс познания, самоуверенность).

Английская культура ассоциируется с приватностью личной жизни [13, с. 38]. Характерная черта английского менталитета и требование, предъявляемое англичанами к жизни — приватность. Это жизненное требование нашло отражение в концепте английской ментальности «сдержанность». Понятие свободы и независимости личности, её права на самостоятельное и сугубо частное существование, концепция умеренности и терпимости. Данный концепт нашёл своё отражение в следующих кинофильмах: *Home Alone* (Один дома — 1991), *The Bodyguard* (Телохранитель — 1993), *The Lady in Waiting* (Леди в ожидании — 1993), *The Fugitive* (Беглец — 1994), *Fearless* (Бесстрашный — 1994), *Defending Our Lives* (За-

щищая наши жизни — 1994), *Cliffhanger* (Скалолаз — 1994), *Freedom on My Mind* (Свобода в моей памяти — 1995), *A Time for Justice* (Время справедливости — 1995).

Эпоха рыцарства тесно связана именно с Англией, ведь она является родоначальницей рыцарства. Образ настоящего рыцаря формируется благодаря художественным произведениям и кинематографу. В нашем сознании рыцарь представляется борцом с несправедливостью и неправдой, служителем короля, совершающий поступки во имя прекрасных дам. Данный концепт нашёл своё отражение в названиях следующих фильмов: *First Knight* (Первый рыцарь — 1991), *Robin Hood: Prince of Thieves* (Робин Гуд: Принц воров — 1991), *Braveheart* (Храброе сердце — 1995).

Семья (родные, близкие, друзья и родственники) всегда были важны для британского самосознания. Британская семья — образец консерватизма и приверженности традициям. Данный концепт присутствует в названиях следующих фильмов: *Circle of Friends* (Круг друзей — 1995), *Jack and Sarah* (Джек и Сара — 1995), *Mr. & Mrs. Bridge* (Мистер и миссис Бридж — 1993), *Longtime Companion* (Близкий друг — 1993), *Dear Rosie* (Дорогая Роза — 1991), *Boyz N The Hood* (Ребята по соседству — 1992).

Одним из важных концептов является концепт «джентльмен». Данный концепт, изначально связанный с благородным рождением, в течение столетий обретает дополнительные оттенки значений, становится синонимом не только рождённого в знатной семье и обладающего неким имуществом богатого человека, но прежде всего — достойного, воспитанного, высокоморального человека, а в викторианскую эпоху джентльмен стал идеалом, к которому стремился любой англичанин той поры. В последующие эпохи концепт номинирует нравственно богатого, сдержанного, воспитанного и образованного человека, не обязательно обладающего материальными благами. Следующие кинофильмы отражают данный концепт: *The Lion King* (Король Лев — 1995), *A Time for Justice* (Время справедливости — 1995), *The Madness of King George* (Безумие короля Георга — 1995), *The Age of Innocence* (Эпоха невинности — 1994), *The Lady in Waiting* (Леди в ожидании — 1994), *A Few Good Men* (Несколько хороших парней — 1993), *Fearless* (Бесстрашный — 1994), *In the Line of Fire* (На линии огня — 1994), *In the Name of the Father* (Во имя отца — 1994), *Dead Poets Society* (Общество мёртвых поэтов — 1990).

Благодаря совокупности всех концептов и концептосфер, у нас в голове складывается образ британского человека: семьянин, любящей и уважающей членов своей семьи; умелый создатель семейного очага, дома, в котором царят комфорт и покой; трудолюбивый член

британского общества, стремящийся к достижению поставленных целей, надёжный друг, готовый прийти на помощь; а также человек, способный творить, ценить и наслаждаться процессом и результатом создания предметов искусства.

Таким образом, проведённый анализ показал, что концепт формируется на основе тех явлений действи-

тельности, которые актуальны и ценны для определённой культуры. Он представляет собой сгусток культурной среды в сознании человека, который выражается посредством языка и включает в себя различные ассоциации, эмоции, оценки и национальные образы, присущие определённой языковой картине мира. Концепт является единицей концептосферы, которая отражает совокупность концептов отдельно взятого народа.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Бочегова, Н. Н. Этнос. Язык. Концептосфера: монография / Н. Н. Бочегова. — Курган: Курганский государственный университет, 2010. — 212 с.
2. Гуревич, А. Я. Категории средневековой культуры // Гуревич А. Я. Избр. тр.: в 3 т. — т. 2 — СПб, 1999. — С. 15–261.
3. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. — М.: Гнозис, 2004. — 390 с.
4. Кирнозе, З. И. Россия и Франция: диалог культур / З. И. Кирнозе // Статьи разных лет: сборник научных трудов / сост. В. Г. Зусман, К. Ю. Кашлявик, С. М. Фомин. — Нижний Новгород: НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 2002. — С. 242–251.
5. Красных, В. В. От концепта к тексту и обратно (к вопросу о психолингвистике текста) / В. В. Красных. // Вестник Моск. ун-та. — Сер. 9. Филология, 1998. — № 1. — С. 53–72.
6. Макарова, Г. А. Национальная концептосфера как категория межкультурной коммуникации / Г. А. Макарова // Лингвокультурологические проблемы изучения национальных концептосфер: сборник статей межвузовской конференции. — Йошкар-Ола: МГПИ, 2003. — 200 с.
7. Максютова, О. М. Прагматический аспект соотношения заголовка — корпус текста в британской прессе // Интегративная функция стилистико-композиционных приемов в английском языке: Сб. науч. тр. / МГПИИЯ им. М. Тореза. — Вып. 215. — М., 1983. — С. 147–159.
8. Маслова, В. А. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие / В. А. Маслова. 3-е изд., испр. М.: Флинта: Наука, 2007. — 296 с.
9. Попова, З. Д., Стернин, И. А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. — Воронеж, 1999. — 211 с.
10. Прохоров, Ю. Е. В поисках концепта. — М., 2008. — 397 с.
11. Степанов, Ю. С. Константы: Словарь русской культуры / Ю. С. Степанов. — Изд. 2-е, испр. и доп. — М., 2001. — 438 с.
12. Филиппова, М. М. К вопросу о ключевых концептах американского менталитета / М. М. Филиппова // Язык, сознание, коммуникация: сб. статей / отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. — Москва: МАКС Пресс, 2011. — Вып. 42. — 144 с.
13. Цветкова, М. В. Концепт «Englishness»: основные константы / М. В. Цветкова // Проблема национальной идентичности в культуре и образовании России и Запада. Воронеж: ВГУ, 2000. — С. 7–90.

© Лаврентьева Анастасия Сергеевна (akarova93@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»